

ТАТЬЯНА ШВЕЦ

Кафедра древнерусского певческого искусства
Санкт-Петербургской государственной консерватории
имени Н. А. Римского-Корсакова
(Санкт-Петербург, Россия)

Сербский ненотированный Кондакарь XIV века и древнерусские кондакари

A Serbian Kondakar without notation from the 14th c. and Old Russian Kondakaries

ABSTRACT: This article is the first to present a complex comparative study of the Russian Kondakars and Serbian Kondakar without notation from collection of A. I. Khludov No. 189 stored in the State Historical Museum (Moscow). Unlike the Russian Kondakaries the Serbian contains only Kontakions and Oikoi hymns related to the Menaion, which are gathered in two calendar groups from September to August (the main and the additional, 175 feasts total, being thus the most complete collection at the moment). Composition of the Menologion, hymnographic texts and other features of Serbian Kondakar testify that it belongs to a different, possibly a younger liturgical tradition.

KEYWORDS: liturgical tradition, collection of Khludov, Serbian and old Russian Kondakaries

Сербский ненотированный Кондакарь является уникальным рукописным памятником XIV века. В настоящее время это единственный известный в южнославянской традиции список, представляющий данный тип певческой книги.

Кондакарь написан в дополнение к сербскому Прологу из собрания А. И. Хлудова № 189 (ГИМ). Этот кодекс входил в коллекцию рукописных книг, которые были привезены в Россию А. Ф. Гильфердингом в 1868 году из путешествия по территориям Македонии, Болгарии и Албании [Турилов 2002: 137-138; Левшина 2012: 94]¹. В первом описании рукописи № 189, выполненным А. Н. Поповым², были отмечены самоназвание певческой кни-

¹ Позднее эту коллекцию рукописных книг приобрел московский купец А. И. Хлудов.

² Попов Андрей Николаевич (1841–1881) — воспитанник Московского университета, экстраординарный профессор Лазаревского института, секретарь московского общества истории и древностей и редактор его «Чтений» (с 1877 г.), почетный доктор русской словесности (от Московского университета) и член-корреспондент Академии наук.

ги и последняя дата Кондакаря (10 августа), написанная киноварью [Попов 1872: 380]. Однако эти важные сведения остались, вероятно, незамеченными, поскольку сам кодекс обозначался как Пролог, а интересующая нас информация была дана в конце как дополнение.

В XX веке краткая характеристика сербского Кондакаря вошла в описание Хлудовского собрания 1999 года, выполненного группой болгарских ученых [Николова 1999: 69-71]. Также сербский список певческой книги был отмечен в исследовании Р. Павловой, как источник для изучения гимнографии святых в южнославянской письменности [Павлова 2008: 35-36, 48, 199-200]³.

В настоящее время рукопись № 189 известна историкам, филологам как сербский Пролог начала XIV века. На тот факт, что в конце кодекса содержится «единственный известный в южнославянской традиции список минейного Кондакаря», обратил внимание российский историк-славист А. А. Турилов. Ученый предположил, что Кондакарь, возможно, восходит к древнерусскому списку, поскольку имеет в своем составе русские памяти Борису и Глебу и на Перенесение мощей свт. Николая [Флоря 2000: 128].

Задачей настоящего исследования является сравнение древнерусских кондакарей с уникальным сербским источником.

Древнерусские кондакари известны прежде всего как рукописи содержащие особую кондакарную нотацию. Их сохранилось сравнительно немного — только шесть и период их бытования насчитывает не более двух веков: с конца XI по XIII век. Традиционно каждый древнерусский кондакарь состоит из двух различных по объему и составу частей. Содержание первой части певческой книги составляют кондаки церковного года, исчисляемые по солнечному и лунному календарю (минейного и триодного циклов), воскресные и дополнительные кондаки. Моножанровое строение первой части книги присуще только полностью нотированным кодексам XIII века: Благовещенскому, Лаврскому, Успенскому и Синодальному кондакарям.

В двух источниках — Типографском Кондакаре (конец XI — начало XII века) и Кондакаре Общества истории и древностей российских (ОИДР, XIII/XIV века) — кондаки фиксируются вместе с икосами. Время создания, состав и палеографические особенности этих рукописей имеют значительные различия, поэтому выделение их в отдельную группу является условным.

Древнейший Типографский список содержит частично нотированную певческую книгу Кондакарь. В ее основной части только 43 кондака были записаны с кондакарной нотацией [Владышевская 2006: 117], а остальной корпус песнопений (кондаки и икосы) представлен как в ненотированной рукописи, то есть текст записан с использованием титл и словотитл. Кондакарь ОИДР,

³ Р. Павлова отметила структуру певческой книги, перечислила все южнославянские и русские памяти, встречающиеся в Кондакаре, и опубликовала тексты песнопений свв. Борису и Глебу, св. Кириллу Философу и на Перенесение мощей свт. Николая.

созданный значительно позднее⁴, является единственным ненотированным древнерусским списком данного типа книги, несмотря на сохранившиеся в нем фрагменты кондакарной и знаменной нотаций. [Швец 2008: 375-390].

Сербский Кондакарь Хлуд. № 189, в отличие от древнерусских рукописей, содержит только минейные кондаки и икосы. Певческая книга находится в конце рукописи⁵ (л. 251-282 об.), содержит 31 лист и не имеет лакун. Текст песнопений записан с использованием титл и словотитл, нотация отсутствует. Книгу открывает заголовок: «Съ Б(о)г(о)мь починаемь Ко(н)д(а)каръ въсему год(и)щу от септеб(ря) до август(а)», который соединяет в себе два самоназвания певческой книги Кондакарь: самый распространенный — «Кондакаръ с Богомь починаемь» и известный только по рукописи ОИДР — «Кондакаръ отъ месяца септября до августа».

Минейные памяти объединены в два календарных цикла от сентября до августа: пространный основной цикл (л. 251-276 об.) и сравнительно небольшой — дополнительный (л. 276 об.-282 об.)⁶. Сведения о датах и песнопениях, которые вошли во второй минейный цикл, находятся на полях основной части книги и представляют собой однотипные указания, такие как «въ 2[-й день] ко(н)д(а)к и икос пис(а)нь на пред[...]», «въ 3[-й день] ко(н)д(а)к и икос пис(а)нь на пред[...]» и т.д. При кондаках всегда указывается глас, иногда отмечен подобен; при икосах какие-либо ремарки отсутствуют (исключение составляют три указания на подобен на лл. 271, 271 об., 281 об.). Традиционным при фиксации икосов можно считать запись последней «рефренной» строки с ремаркой «люд(ие)».

Месяцеслов сербского Кондакаря содержит 175 памятей (исключая указания на отдания двенадцатых праздников): 143 входит в первый минейный цикл, 30 — во второй. Древнерусские нотированные кондакари в совокупности шести списков содержат 145 памятей; из них 18 зафиксированы только в ненотированном Кондакаре ОИДР [Швец 2008: 378-379]⁷. Таким образом, более 50 праздников, имеющих в составе сербской рукописи, и соответствующих им песнопений не известно древнерусским спискам (См. Приложение).

Для каждой памяти в сербском Кондакаре записан один кондак и один икос⁸. Исключения составляют следующие случаи:

⁴ Кондакарь ОИДР был создан не ранее XIII века; последняя 19-я тетрадь кодекса была написана в XIV веке [Швец 2008: 375-390].

⁵ Рукопись Хлуд. № 189 датируется началом XIV века, написана на пергамене в лист (формат 1°), на 282 листах.

⁶ Такая организация песнопений в книге не является новшеством: два минейных круга представлены, например, в древнерусском нотированном Синодальном Кондакаре (ГИМ, Син. 777).

⁷ Статистика такова: Типографский Кондакарь содержит 107 памятей, Успенский и Кондакарь ОИДР — по 104 памяти. Благовещенский, Лаврский и Синодальный списки имеют значительные утраты в минейной части Кондакаря.

⁸ В древнерусской рукописной традиции несколько икосов на одну дату зафиксированы только в Кондакаре ОИДР, причем только в начале рукописи до л. 14 [Швец 2008: 380].

1) Пять праздников представлены только кондаками: сщмч. Анфим, еп. Никомидийский (3 сент.), сщмч. Елевферий (15 дек.), свт. Никифор исповедник, патр. Константинопольский (2 июня), равноап. Мария Магдалина (22 июля), Перенесение мощей свт. Николая Чудотворца из Мир Ликийских в Бари (9 мая)⁹.

2) На память первоверховных апп. Петра и Павла (29 июня) выписано два кондака и два икоса, причем вторая пара песнопений неизвестна древнерусским спискам: это кондак «Кто изреши может твои подвиги Павле богоглазе» и икос «Чудо дивно устрашае тме и зреши твои страсти» 2-го гласа.

3) В двух случаях имеются только икосы: на память праведных богоотцев Иоакима и Анны (9 сентября) и Собор 12 апостолов (30 июня).

Особенностью Кондакаря Хлуд. 189 является включение в его состав песнопений сербским святым (свт. Савве, первому архиепископу Сербскому, прп. Симеону Сербскому) и праздникам, характерным для южнославянской традиции (Преставление Кирилла Философа, прп. Ахилия, епископа Ларисийского). В рукописи также встречаются русские памяти благоверным князьям Борису и Глебу (24 июля) и на Перенесение мощей свт. Николая Чудотворца (9 мая), отмеченные Туриловым [Флоря 2000: 128].

Песнопения свв. Борису и Глебу вошли в основной минейный цикл (л. 274). Это кондак «Восия днесь преславная паметь» и икос «Разумно житие свершае преблаженне» 3-го гласа, известные по древнерусским спискам еще с конца XI века. Второй праздник — Перенесение мощей свт. Николая Чудотворца, представленный в дополнительном минейном цикле кондаком 3-го гласа «Взыде звезда от восток западу» (л. 281), в древнерусских источниках студийского периода, в том числе и в кондакарях никогда не встречается. По данным О. В. Лосевой, упоминание 9 мая в русских месяцесловах становится регулярным лишь в XIV веке [Лосева 2001: 102-103]. Исследователи Т. Суботин-Голубович и В. И. Легких отмечают фиксацию указанного выше кондака в составе службы на Перенесение мощей свт. Николаю Мирликийскому в служебной Минее последней четверти XIV века (РГАДА, ф. 381, № 113) [Суботин-Голубович 1999: 236; Легких 2011: 114-119].

Еще одной особенностью Сербского Кондакаря является включение песнопений свт. Николаю Чудотворцу, исполняемых «на агрипинии». Под «агрипнией» (греч. ἀγριπνία) в данном случае подразумевается особое богослужение, совершаемое между вечерней и утреней, называемое панихида (греч. παννυχίς), которое упоминается в нескольких сербских источниках, в день зимнего празднования памяти свт. Николая Мирликийского (на 6 декабря)¹⁰. Включение панихиды в состав праздничного богослужения

⁹ Дважды отсутствие икоса сопровождается ремаркой «икос небы» (л. 274, л. 279).

¹⁰ В. И. Легких указывает следующие служебные минеи: РНБ, ОСПК, Ф.п.1.70 (XIII–XIV вв.); РГБ, ф. 310, № 75 (XIV в.) [Легких 2011: 35].

связано с принятием Евергетидского Устава в Сербской архиепископии¹¹. В Сербском Кондакаре песнопения вечернего богослужения выписываются в дополнительном минейном цикле с ремаркой «Сии ко(н)д(ак) и икос пои на а гри пинии» (л. 278 об.). Так как эти гимнографические тексты представлены только в рукописи Хлуд. 189, приведем их полностью (знаки препинания соответствуют рукописи).

Кондак, глас 6, подобен не указан	Икос, глас 6, подобен не указан
Заступниче скръбешим. въ напастехъ помощниче. къ Вл(а)д(ы)це м(о)льбниче. не презри нас смиреныхъ грехы. нь вари исхити от мукъ вечныхъ. с верою м(о)лещихъ ти се. ускори на заступление. и потыщисе на помощь. заступи Николае поющихъ те.	Прими м(о)льбы наше иерархо Г(осподе)нь. и имже недоуменио припадаемъ ти недос(то)инии. за множ(е)ство посещения твоего прири на ны. всегда припадающихъ ти. не усыпную си м(о)л(и)твою и неизреченною помо- щию не остави нас. и подаждь рабомъ твоимъ избавление. от всехъ настояне и лютыхъ. тебе бо заступника велика имь с(вя)т(ите)лю. от стужающихъ ны бѣдъ лютыхъ. нь яко имее дръзновение къ Вл(а)д(ы)це всехъ. Люд(ие): заступи Николае пр(и)сно поющихъ те.

Происхождение и дальнейшее функционирование данных песнопений в рукописной традиции нам неизвестно. В настоящее время кондак «Заступниче скорбешим в напастехъ помощнице» и икос «Примм мольбы нашей иерархо Господень» используются в службе на Перенесение мощей свт. Саввы, первого архиепископа Сербского (6 мая) [Србљак 1986: 364-365].

Наиболее ярко отличие сербского Кондакаря от древнерусских списков демонстрирует сравнение гимнографических текстов песнопений. В результате сравнения удалось выяснить следующее.

1. В сербском Кондакаре некоторые кондаки и икосы имеют редакцию текста, отличную от древнерусских кондакарей¹². В таблице 1 представлены инципиты некоторых песнопений по рукописи Хлуд. № 189 и древнерусским источникам.

Таблица 1

Сербский Кондакарь Хлуд. № 189	Древнерусские кондакари
В мч. Георгию Победоносцу (23 апреля) кондак, глас 4, подобен «Вознесыися», инципит икоса совпадает	
«Георгие храбрее Христов всему миру явисе помощник»	«Въздѣланъ Богъмъ явися благочестия делатель»

¹¹ Порядок службы свт. Николаю на 6 декабря по Типикону константинопольского Евергетидского монастыря XII века приводит А. А. Дмитриевский [Дмитриевский 1895: 332].

¹² Кондаки и икосы, представленные в древнерусских кондакарях, отражают одну редакцию текста. [Момина 1992: 203-204].

Равноап. царю Константину и матери его царице Елене (21 мая), кондак, глас 3, подобен «Дева дньсь» инципит икоса совпадает	
«Костантин днесь с Еленю матерю Креста являета пречестное древо»	«Елена любовию ныне Христово древо яв- ляет»
Воспоминание чуда Архистратига Михаила (6 сентября) икос, глас 2, подобен «Уясни ми языкъ» инципит кондака совпадает	
«В книгах сиреч человеколюбче множеству радаватисе ангели на небеси»	«Рече человеколюбче въ писании си множь- ство радоватися аггель»
Вмц. Евфимия всехвальная (16 сентября) кондак, глас 2, самогласен	
«Подвиги вере в страдании преложила еси по Христе женисе своем»	«Подвиги въ страдани подвиги въ вере предъложила еси тепле»
икос, глас 2, самогласен	
«Кто твоих страдании исправление или кто твоего девства или жития непорочнаго ти может восхвалити»	«Чьго твоихъ страдании или что исправле- нии ли что твоего девства»
Прп. Антонию Великому (17 января) кондак глас 4, подобен «Явися дньсь»	
«Вышний Господь воздержанию истинаго те на человека положи»	«На высоте Господь воздержания истинны тя положи»
икос, глас 4, подобен не указан	
«Ныня учителя и мнихом славу чюдеса и дела Антониева похвалим вернии»	«Просветителя просветителемъ мнихомъ великую славу»

2. Есть ряд примеров, где на одни и те же даты в древнерусских кондакарях и в сербской рукописи совпадает только кондак, а тексты икосов расходятся (всего зафиксировано 9 подобных случаев). Приведем примеры.

Таблица 2

Сербский Кондакаръ Хлуд. № 189	Древнерусские Кондакари: Типографский и ОИДР
Свт. Иоанн Златоуст, патр. Константинопольский (13 ноября)	
кондак 6-го гласа, подобен «Еже о насъ» «Отъ небесь приимъ Божию благодать»	
Икос «Н(ы)ня златозарная церкви обреее се Златоустьца память свръшающи»	Икос «Въсехъ творьцю поклоняю коле- не»
Ап. Андрей Первозванный (30 ноября)	
кондак 2-го гласа, подобен «Въ молитвахъ» «Мужьству тьзоименитьна богогласия и църквь»	

Икос «Возлюбив из млада посное житие»	Икос «Съвыше убо Давидъ уставляеть грешника»
А п . и п е р в о м ч . С т е ф а н архидиакон (27 декабря)	
кондак 3-го гласа, подобен «Дева дньсь» «Владыка вьчера намъ плтьию приходяше»	
Икос «Многоплетенны вен(е)ц свыше прием из руки Христовы»	Икос «Скорое спасение и целение ми да-руи»
Перенесение мощей сщмч. И г н а т и я Богоносца (29 января)	
кондак 4-го гласа, подобен «Явися дньсь» «Съ вьстока дньсь вьсиявъ»	
Икос «Закоу твоему хотеще Христосе ученици твои от езыкь»	Икос «Иеремию Богъ от утробы освятивъ»
Сщмч. В л а с и й , еп. Севастийский (11 февраля)	
кондак 2-го гласа, подобен «Вышнихъ ища» «Божие леторасли цветць неуведаемыи» / «Божьствная вая цветъ неувядущии»	
Икос «Иже в пустыни мира просвещае»	Икос «Силоу Божию помазанъ богомудре»

3. В сербском Кондакаре некоторые общие с древнерусскими списками месяцесловные памяти обладают иной гимнографией. Нами было проведено сопоставление песнопений на одни и те же даты церковного календаря. В целом, обнаружено 13 случаев разночтений. Приведем несколько примеров.

Таблица 3

Сербский Кондакарь Хлуд. № 189	Древнерусские кондакари
Сщмч. Д и о н и с и ю Ареопагиту (3 октября)	
Кондак 2-го гласа, [подобен «Вышнихъ»] «Нижняя остави в вышних причетасе»	Кондак 8-го гласа, подобен «Взбранному» «Небесьная врата прешедъ врата духомъ учивъся до третияго небесе дошьдышаго»
Икос 2-го гласа, подобен не указан «Басньную единую мудрос(ть) оставил еси въ су»	Икос 8-го гласа, подобен «Ангель предъстатель» «Ангель отъ человекъ добродетельми бывъ»
Вмч. А н а с т а с и е Узорешительницы (22 декабря)	
Кондак 3-го гласа, подобен не указан «Девственною кровию окроплышисе дево и мученикомъ венець Анастасие съплетши»	Кондак 2-го гласа, подобен «Вышнихъ» «Иже въ напастьхъ (печали) и въ бедахъ (скърби) суще»
Икос 3-го гласа, подобен не указан «Святых красота дньсь торжество ангель»	Икос 2-го гласа, подобен «Уясни ми» «Въскрьсения Спасова тьзоименита суши»
Предпразднство Рождества Христова (24 декабря)	
Кондак 3-го гласа, подобен «Дева дньсь» «Веселисе Вифлееме и Ефранфе готовисе»	Кондак 3-го гласа, подобен «Дева дньсь» «Дева дньсь превечнаго въ вертеп грядеть родити»

Икос 3-го гласа, подобен не указан «Твоего прижития светлая Дево зреще прос- ветишесе»	Икос 3-го гласа, подобен «Едема Вифлеомъ» «Святая пророчская речения»
Свт. Григорию Богослову (25 января)	
Кондак 3-го гласа, [подобен «Дева днесъ»] «Богословенни язык твои плетения ритор- ская разрешае преславне»	Кондак 2-го гласа, подобен «Твердыя» «Свето дая медоточивым ти языком чистаго и непо- рочнаго естества»
Икос 3-го гласа, подобен не указан «От божественные вышнее премудрости ис- пльни ум мне нищему и ненаказаному»	Икос 2-го гласа, подобен «Уясни ми» «Тебе кто достоинь въспоеть отъче»
Вмц. и целителю Пантелеимону (27 июля) ¹³	
Кондак 6-го гласа, подобен не указан «Ангельское возлюбив служение»	Кондак 5-го гласа, самогласен «Подобникъ сыи милостивуму»
Икос 6-го гласа, подобен не указан «Иже страсти Христовы не теле своем восприем»	Икос 5-го гласа, самогласен «Безмздынаго память добляго страдания»

На 25 ноября в древнерусских кондакарях устойчиво фиксируется кондак и икос сщмч. Клименту, папе Римскому: «Истиньнаго священоносьна въсемъ лоза явися винограда» и «Како възмогу азъ страсть ны и въспети и глаголати» (2-й глас). В сербском Кондакаре на эту дату записываются песнопения, посвященные двум святым этого дня — сщмч. Клименту и сщмч. Петру Александрийскому: кондак «Церковнии стльпи божественнии сынове» и икос «Отвергьсе житейских Клименте богомысльне» 4-го гласа (л. 258). Эти тексты впервые появляются в русских рукописях не ранее XIV-XV веков.

В одном случае несовпадение песнопений на одну и ту же дату было связано с тем, что они предназначались на разные праздники. На 1 января в древнерусских кондакарях выписываются песнопения свт. Василию Великому, а в сербском списке кондаком и икосом отмечен праздник Обрезания Господня.

Только на одну дату, посвященную вмч. Мине, мч. Виктору, мч. Викентию на 11 ноября, тексты кондаков и икосов разошлись в трех рассматриваемых источниках.

¹³ Этот пример расхождения текстов особенно интересен. Самогласные песнопения вмч. Пантелеимону в древнерусских списках представляют собой две единственные в данном гласе модели (аутомелоны): «Подобникъ сыи» — для распевания кондаков, «Безмздынаго память» — для икосов. Возникает вопрос, какие аутомелоны для кондаков и икосов 5-го гласа использовались в сербской традиции? В Сербском Кондакаре указания на подобен при песнопениях 5-го гласа отсутствуют.

Сербский Кондакарь Хлуд. № 189	Типографский Кондакарь	Кондакарь ОИДР
Кондак 4-го гласа, подобен не указан «Се в страдании венчаных воинь недужным и целите- лие суще»	Кондак 4-го гласа, подобен «Явися дньсь» «Воинство въсхытиль еси временное»	Кондак 8-го гласа, подобен «Яко начатъкы» «Благодѣствивья мученикы стра- стотърпца богомудря»
Икос 4-го гласа, подобен не указан «Езык мудрых всяким деяни- ем невозможе изглаголати»	Икос 4-го гласа, подобен «Галилеиску языку» «Великаго ходатаиства намъ есть благоухания»	Икос в рукописи отсутствует

Таким образом, сербский Кондакарь из собрания Хлудова № 189 представляет собой уникальную, необычайно интересную, объемную по содержанию певческую книгу (в ней зафиксировано более 300 песнопений), которая требует подробного и всестороннего изучения. Проведенное сравнительное исследование показало, что сербский Кондакарь имеет значительное количество расхождений с древнерусскими кондакарями, которые были созданы в более ранний период. Состав месяцесловных памятней, различия в гимнографических текстах и другие особенности сербского Кондакаря свидетельствуют о его принадлежности к иной, отличной от древнерусской, возможно, более поздней литургической традиции.

Библиография

- Владышевская 2006: Vladyševckaâ, T. F. (2006) Tipografskij Ustav i muzykal'naâ kul'tura Drevnej Rusi XI-XII vekov, [v:] Tipografskij Ustav: Ustav z kondakarem koñca XI — načala XII veka. Red. B. A. Uspenskogo. T. 3, Moskva: Âzyki slavânskikh kul'tur, s. 111-204 (Pamâtniki slavâno-russkoj pis'mennosti. Novaâ seriâ) [Владышевская, Т. Ф. (2006), Типографский Устав и музыкальная культура Древней Руси XI-XII веков, [в:] Типографский Устав: Устав с кондакарем конца XI - начала XII века. Ред. Б. А. Успенского. Т. 3, Москва: Языки славянских культур, с. 111-204 (Памятники славяно-русской письменности. Новая серия)].
- Дмитриевский 1895: Dmitrievskij, A. A. (1895), Opisanie liturgiĉeskikh rukopisej, hranâšihsâ v bibliotekah pravoslavnogo Vostoka. V 3-h t. T. I. Толка. Ч. 1. Pamâtniki patriarših ustavov i ktitorskie monastyrskie Tipikony. Kiev [Дмитриевский, А. А. (1895), Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока. В 3-х т. Т. I. Толка. Ч. 1. Памятники патриарших уставов и ктиторские монастырские Типиконы, Киев].
- Левшина 2012: Levšina, Ž. L. (2012), Putešestvie A. F. Gil'ferdinga 1868 goda i slavânskie rukopisi ego «makedonskoj» kolekcii (itogi i perspektivy izučeniâ). Arheografski prilozi, Beograd, s. 77-101 [Левшина, Ж. Л. (2012), Путешествие А. Ф. Гильфердинга 1868 года и славянские рукописи его «македонской» коллекции (итоги и перспективы изучения). Археографски прилози, Београд, с. 77-101].

- Легких 2011: Legkih, V. I. (2011), Služby na Prestavlenie i Perenesenie mošej svätitelâ Nikolaâ Mirlikijskogo v slavânskoj rukopisnoj tradicii XII — načala XVII v.: tekstologija gimnografii, Moskva - Sankt-Peterburg: «Al'âns-Arheo» [Легких, В. И. (2011), Службы на Преставление и Перенесение мощей святителя Николая Мирликийского в славянской рукописной традиции XII — начала XVII в.: текстология гимнографии. Москва Санкт-Петербург: «Альянс-Архео»].
- Лосева 2001: Loseva, O. V. (2001), Russkie mesâceslovy XI-XIV vekov, Moskva: Pamâtniki istoričeskoj mysli [Лосева, О. В. (2001), Русские месяцесловы XI-XIV веков. Москва: Памятники исторической мысли].
- Момина 1992: Momina, M. A. (1992), Problema pravki slavânskih bogoslužebnyh gimnografičeskikh knig na Rusi v XI v. Trudy Otdela drevnerusskoj literatury. T. XLV, Sankt-Peterburg: Nauka, s. 200-219 [Момина, М. А. (1992), Проблема правки славянских богослужебных гимнографических книг на Руси в XI в. Труды Отдела древнерусской литературы. Санкт-Петербург: Наука. Т. XLV, с. 200-219].
- Николова / Йовчева / Попова / Тасеева 1999: Nikolova, S. / Jovčeva, M. / Popova, T. / Taseeva, L. (1999), B'Igarskoto srednovekovno kulturno nasledstvo v sbirkata na Aleksej Hludov v D'ržavniâ istoričeski muzej v Moskva. Katalog. Sofiâ [Николова, С. / Йовчева, М. / Попова, Т. / Тасеева, Л. (1999), Българското средновековно културно наследство в сбирката на Алексей Хлудов в Държавния исторически музей в Москва. Каталог. София].
- Павлова 2008: Pavlova, R. (2008), Vostočnoslavânskie svâtye v ũžno-slavânskoj pis'mennosti XIII-XIV vv. [Павлова, Р. (2008), Восточнославянские святые в южно-славянской письменности XIII-XIV вв.] Halle (Saale).
- Попов 1872: Popov, A. N. (1872), Opisanie rukopisej i katalog knig cerkovnoj pečati biblioteki A. I. Hludova, Moskva: Sinodal'naâ tipografijâ [Попов, А. Н. (1872), Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова, Москва: Синодальная типография].
- Србљак. 1986: Srbĭak (1986), Sveti arhijerejski sinod Srpske pravoslavne crkve / Pripremio uredio episkop raško-prizrenski Pavle, Beograd [Србљак. (1986), Свети архиепископски синод Српске православне цркве / Припремио и уредио епископ рашко-призренски Павле, Београд] URL: <https://ru.scribd.com/document/7162087/Srbĭjak-II-Deo> [01. II. 2017].
- Суботин-Голубовић 1999: Subotin-Golubović, T. (1999), Srpsko rukopisno nasleđe od 1557. godine do sredine XVII veka, Beograd: Srpska Akad. nauka i umetnosti [Суботин-Голубовић, Т. (1999), Српско рукописно наслеђе од 1557. године до средине XVII века, Београд: Српска Акад. наука и уметности].
- Турилов 2003: Turilov, A. A. (2003), K istorii vtoroj (makedonskoj) rukopisnoj kolekcii A. F. Gil'ferdinga. Slavânskij al'manah 2002. Moskva, s. 130-143 [Турилов, А. А. (2003), К истории второй (македонской) рукописной коллекции А. Ф. Гильфердинга. Славянский альманах 2002. Москва, с. 130-143].
- Турилов 2011: Turilov, A. A. (2011), Iz istorii rusko-ũznoslavânskih knižnyh svâzej XII-XIII vv.: novoe i zabytoe [Турилов, А. А. (2011), Из истории русско-южнославянских книжных связей XII-XIII вв.: новое и забытое] [v:] Russia Romana. Pisa; Roma. Vol. 17 (2010). s. 9-32. URL: <http://slaviachristiana.ru/files/library/turilov/ysknizhnyjesvjazi.pdf> [08.12.2014].
- Флоря / Турилов / Иванов 2000: Florâ, B. N. / Turilov, A. A. / Ivanov, S. A. (2000), Sud'by kirillo-mefodievskoj tradicii posle Kirilla i Mefodiâ. Sankt-Peterburg [Флоря, Б. Н. / Турилов, А. А. / Иванов, С. А. (2000), Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия. Санкт-Петербург].
- Швец / Плетнёва 2008: Švec, T. V. / Pletnëva, E. V. (2008), Notirovannye fragmenty Kondakarâ

Obšestva istoriiji drevnostej, [v:] Tradicionnye muzykal'nye kul'tury na rubeže stoletij: problemy, metody, perspektivy issledovaniâ: Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, Moskva: RAM im. Gnesinyh, s. 375-390 [Швец, Т. В. / Плетнёва, Е. В. (2008), Нотированные фрагменты Кондакаря Общества истории и древностей российских, [в:] Традиционные музыкальные культуры на рубеже столетий: проблемы, методы, перспективы исследования: Материалы Международной научной конференции. Москва: РАМ им. Гнесиных, с. 375-390].

ПРИЛОЖЕНИЕ

Перечень месяцесловных памятей сербского Кондакаря,
отсутствующих в древнерусских списках

№	Дата	Событие
1.	4 сент.	Сщмч. Вавила
2.	7 сент.	Мч. Созонт
3.	28 сент.	Прп. Харитон исповедник
4.	2 окт.	Сщмч. Киприан и мч. Иустина
5.	9 окт.	Ап. Иаков Алфеев
6.	16 окт.	Мч. Лонгин сотник
7.	20 окт.	Вмч. Артемий
8.	22 окт.	Равноап. Аверкий, еп. Иерапольский
9.	24 окт.	Мч. Арефа
10.	25 окт.	Мчч. Маркиан и Мартирий нотари
11.	2 нояб.	Мчч. Акиндин, Пигасий, Афоний, Елпидифор, Анемподист
12.	3 нояб.	Мчч. Акепсим еп., Иосиф пресвитер и Аифал диакон
13.	4 нояб.	Прп. Иоанникий Великий
14.	15 нояб.	Мчч. и исповед. Гурий, Самон и Авив
15.	24 нояб.	Вмц. Екатерина
16.	26 нояб.	Освящение храма вмч. Георгия в Киеве
17.	27 нояб.	Вмч. Иаков Персянин
18.	8 дек.	Прп. Патапий
19.	15 дек.	Сщмч. Елевферий
20.		Неделя пред Рождеством Христовым — святых праотец
21.		Неделя пред Рождеством Христовым — святых отец
22.	23 дек.	10 мчч., иже в Крите
23.	3 янв.	Мч. Гордий
24.	14 янв.	Успение свт. Саввы, первого архиеп. Сербского
25.	15 янв.	Прп. Иоанн Кущник
26.	23 янв.	Сщмч. Климент, еп. Анкирский

27.	3 февр.	Прав. Симеон Богоприимец
28.	13 февр.	Прп. Симеон мироточец, в миру Стефан, жупан Сербский
29.	14 февр.	Равноап. Кирилл Философ
30.	28 февр.	Прп. Василий исп.
31.	3 марта	Мчч. Евтропий, Клеоник и Василиск
32.	8 марта	Прп. Феофилакт исп., еп. Никомидийский
33.	12 марта	Прп. Феофан исп. Сигрианский
34.	13 марта	Перенесение мощей свт. Никифора, патр. Константинопольского
35.	26 марта	Собор Архангела Гавриила
36.	6 апр.	Свт. Евтихий, патр. Константинопольский
37.	1 мая	Прор. Иеремия
38.	3 мая	Мчч. Тимофей и Мавра
39.	7 мая	Явление Креста Господня в небе над Иерусалимом
40.	9 мая	Перенесение мощей свт. Николая Чудотворца из Мир Ликийских в Бари
41.	12 мая	1) Свт. Елифаний, еп. Саламина Кипрского
		2) Свт. Герман, патр. Константинопольский
42.	15 мая	Прп. Ахилий, еп. Лариссийский
43.	9 июня	Свт. Кирилл, архиеп. Александрийский
44.	12 июня	Прп. Онуфрий Великий
45.	14 июня	Прор. Елисей
46.	15 июня	Мч. Вит и дружина его, прор. Амос
47.	20 июня	Ап. Иуда, брат Господень
48.	30 июня	Собор 12 апостолов
49.	22 июля	Мироносица равноап. Мария Магдалина
50.	9 авг.	Ап. Матфий
51.	25 авг.	Ап. Тит, еп. Критский